

中华传统文化经典

◎ 主 编：张 丽 丽

论语通译

无障碍阅读
学 生 版



品读名人言论，感受圣贤的智慧；领悟精妙的哲思，学会做人的道理。一段段精辟的文字，言传身教，让我们在阅读中知人知事，体味圣哲隽语，领悟先贤哲思，洁净自身心灵。



北京出版集团公司
北京教育出版社

弘扬中华文化
培养高尚优雅品格



论语通译

主编：张丽丽
编者：刘 晔

中华传统文化经典

无障碍阅读
学生版



北京出版集团公司
北京教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

论语通译 / 张丽丽主编. — 北京 : 北京教育出版社, 2015.3
(中华传统文化经典)

ISBN 978-7-5522-5577-5

I . ①论… II . ①张… III . ①儒家②《论语》- 译文
③《论语》- 注释 IV . ① B222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 051343 号

中华传统文化经典

论语通译

主编 : 张丽丽

*

北 京 出 版 集 团 公 司 出 版
北 京 教 育 出 版 社
(北京北三环中路 6 号)

邮政编码 : 100120

网址 : www. bph. com. cn
北 京 出 版 集 团 公 司 总 发 行
全 国 各 地 书 店 经 销
三河市骏杰印刷有限公司印刷

*

660mm × 920mm 16 开本 21 印张 320 千字
2015 年 3 月第 1 版 2015 年 10 月第 2 次印刷

ISBN 978-7-5522-5577-5

定价 : 20.80 元

版权所有 翻印必究

质量监督电话 : 13911108612 (010) 58572832 58572393

总序

ZONGXU



中国作为一个历史悠久的国家，因历朝历代的文化积累和传承，形成了特有的博大精深的传统文化体系，这一庞杂的体系体现在灿若星辰的各种传统文化经典中。虽然这些经典与当今时代相去甚远，但其包含的精神内核和文化意义却根植在每一个国人的血液里。

纵览这些传统文化经典，我们会发现，传统文化有其平实的底蕴，充满日常生活的调子，因为它有“晨则省，昏则定”这样琐碎平实的孝之教导；有“亲戚故旧，老少异粮”这样充满柴米油盐气息的待客之道；有“心口如一，童叟无欺”这样朴素而永恒的价值观……

传统文化亦有其高情远致，强调精神的高洁与纯粹，因为它有“大道之行也，天下为公”的社会理想；有“厚德载物，道济天下”的广阔胸襟；有“斯世清浊异品，全赖吾辈激扬”这样当仁不让的慷慨气概……

正因为传统文化有这样丰厚的底蕴，所以，虽然时代飞速变化，思想观念不停流转，但是作为我们中华民族赖以安放心灵的精神家园和价值体系，传统文化不但不会步入没落，相反更会在这个价值观多元化的时代体现其重要性。它流经千百年，无声无息地渗透在国人的血脉中，潜藏在每一个人的思想意识的底层，或许你未

曾留意，不曾发觉，但是我们的每一次举手，每一次投足，都深深地暴露了我们属于中华民族的这一文化密码，我们每一颗心灵都在这文化密码的河流里得到长久而深远的润泽，这也是我们编写这套书的最主要原因。

鉴于传统文化经典与我们隔着漫长的岁月，有些阅读者已经不能流畅地阅读和准确地把握、体会其中的意义，为了帮助读者扫清阅读障碍、更好地掌握传统文化，我们做了以下工作：

一、介绍作者及其思想或者本书的流传历程

古语说“知人论世”，为了帮助读者把握传统文化的思想内涵，我们对每本书的作者的生平经历及其思想发展脉络进行精要的介绍，让读者在宏观的时代思想背景下去了解作品，了解传统文化。

二、采取文后注释和翻译的形式，方便阅读

根据读者对古典文学名著的学习需求，以及阅读过程中遇到的难点，本书采取文后注释的形式，对作品里的生僻字词进行注音，对难解的字词进行解释，同时对作品中出现的一些人物、官职、相关的传说、天文地理知识等进行简要说明。文后的注释简洁明了，能使学生在阅读中真正地实现无障碍阅读，理解作品内容。

三、力求内容准确而完整

我们这一套传统文化经典书籍特别注重内容的准确性和完整性，完全对照权威版本进行认真核对，内容上除极个别情况之外没有任何删减，并对全文进行了翻译，力求原汁原味地为读者呈现传统文化典籍的本来面貌。

四、设置传统文化小知识栏目

为了弘扬传统文化，让读者了解古典文化的各种小知识，我们特别开设传统文化小知识栏目，为读者讲解古代礼仪、风俗、制

度、服饰、典籍等，这一方面有助于帮助读者阅读原文，另一方面有助于读者积累知识，增长见识。

五、名句集锦

几乎每本传统文化典籍都有一些名句流传下来，它们至今仍然在日常生活中被广泛应用，言简意赅地表达着某种思想和看法，流传千年依然活力无限，我们把这些经典的句子放在每本书后面，有助于读者记忆和运用。

虽然世易时移，但今天，传统文化仍然在国民道德教育、人格教育和智力教育等方面起着不可替代的作用，我们愿通过我们的努力为大家献上一套从内容到形式都力求完美的传统文化典籍，希望读者在阅读中体会传统文化的精深与美好，也愿传统文化在当代中国更加枝繁叶茂。当然，我们的书还存在不足之处，敬请读者批评指正！

编 者

前言

QIANYAN



《论语》是一部重要的儒家经典，由孔子的弟子以及再传弟子根据孔子的言行记述整理而成，是儒家思想的一部原始文献。全书共二十篇，主要记载了孔子及其弟子的言行，是一部语录体散文集。

孔子，名丘，字仲尼，春秋末期的思想家、政治家、教育家，儒家学派的创始人。孔子为鲁国人，少“贫且贱”，但他发奋治学，博学多能，及长，做过委吏（司会计）、乘田（管畜牧）等事。年五十，由鲁国中都宰升任司寇。后又离开鲁国，开始了十余年的周游列国、游说诸侯的生涯。他带领一帮弟子，到过宋、卫、陈等诸侯国，都没有得到任用，历尽艰难，饱经沧桑。六十八岁时，孔子回到鲁国，专心从事古代文献的整理和研究，以及传播文明的工作。去世时七十二岁。

《论语》成书于战国初期。因秦始皇焚书坑儒，到西汉时期仅有口头传授及从孔子住宅夹壁中所得的本子。西汉末年，安昌侯张禹根据《鲁论语》，参照《齐论语》，编出定本，号《张侯论》。今本《论语》系东汉郑玄混合《张侯论》《齐论语》和《古论语》而成。

《论语》进入经书之列是在唐代。到唐代，礼有《周礼》《仪礼》《礼记》，春秋有《左传》《公羊传》《穀梁传》，加上《论语》《尔雅》《孝经》以及《易》《书》《诗》，一共是十二经。

到了宋代,《论语》与《大学》《中庸》《孟子》合称“四书”,并与《诗经》《尚书》《礼记》《周易》《春秋》(简称为《诗》《书》《礼》《易》《春秋》)并称为“四书五经”。北宋政治家赵普曾有“半部《论语》治天下”之说,这从侧面反映出此书在中国古代社会的作用与影响之大。直到近代新文化运动,在两千多年的历史中,《论语》一直是中国人的初学必读之书。

孔子是《论语》描述的中心。“夫子风采,溢于格言。”书中不仅有关于孔子的仪态举止的静态描写,还有关于他的个性气质的传神刻画。此外,围绕孔子这一中心,《论语》还成功地刻画了一批孔门弟子的形象。如率直鲁莽的子路,温雅贤良的颜回,聪颖善辩的子贡,潇洒脱俗的曾皙,等等,都称得上个性鲜明,给人留下深刻的印象。孔子因材施教,对于不同的对象,考虑其不同的素质、优点和缺点、进德修业的具体情况,给予不同的教诲,表现了诲人不倦的可贵精神。据《颜渊篇》记载,同是弟子问仁,孔子有不同的回答:答颜渊“克己复礼为仁”(“仁”的表现之一为克己复礼,有所不为);答仲弓“己所不欲,勿施于人”(就已与人之间的关系,以欲、施作答,欲是个人的主观能动性之取舍,施是个人主观能动性的实践,用好心坏心来说,要防止好心办坏事,就要慎施);答司马牛“仁者,其言也讷”。颜渊学养高深,故答以“仁”学纲领。对仲弓和司马牛则答以细目。又如,孔子答子路:“有父兄在,如之何其闻斯行之?”因为“由也兼人,故退之”。答冉有:“闻斯行之。”因为“求也退,故进之”。这不仅是因材施教的教育方法的问题,其中还饱含了孔子对弟子的高度的责任心。

《论语》作为孔子及门人的言行集,内容十分广泛,多半涉及人类社会生活问题,对汉民族的心理素质及道德行为产生过重大影响,是儒家学派经典之作,集中反映了孔子的克己复礼、修养仁

德，从而成就圣贤君子的思想；反映了为政以德、仁者爱人的政治思想；反映了为人处世、智慧生存的人道思想；反映了多闻阙疑、述而不作的学术思想；反映了有教无类、启发诱导的教育思想。所有牵涉到人类生存与社会安定的方面，在《论语》中都有深入和卓有成效的探讨，可以说，它是一本人生百科全书。虽然有时只是只言片语，但却精警微妙，发人深省。

《论语》的语言看似平实，但含义深奥。各条语录的具体背景又多不明确，必须对语言文字、思想内容乃至历史背景作全面注释、考述，才有助于读者真正读懂。我们这本书，在借鉴前人研究成果的基础上，力求做到对语言文字的解释与对思想义理的辨析相结合，对思想义理的辨析与对时代背景的考述相结合，尽量对《论语》作出符合原意的解释，进而对孔子和《论语》作出实事求是的分析评价。我们还在篇后设置了“读·品·悟”栏目，把古代言论和现实生活结合起来，希望读者能从《论语》中得到更多启发和收获。

书中如有不当、错误之处，敬请批评指正。

编 者

目 录

contents



❖ 学而篇第一	1
❖ 为政篇第二	14
❖ 八佾篇第三	29
❖ 里仁篇第四	46
❖ 公冶长篇第五	60
❖ 雍也篇第六	78
❖ 述而篇第七	97



泰伯篇第八	116
子罕篇第九	129
乡党篇第十	147
先进篇第十一	164
颜渊篇第十二	183
子路篇第十三	199
宪问篇第十四	217
卫灵公篇第十五	242
季氏篇第十六	261
阳货篇第十七	273
微子篇第十八	291
子张篇第十九	301
尧曰篇第二十	315
名句集锦	321

学 而 篇 第 一

《学而篇》作为《论语》首篇，内容涉及诸多方面。本篇主要谈学习，提出了“学而时习之”“吾日三省吾身”等基本观点，这些观点直到今天都具有重要意义。侧重谈的是学习的内容，如孝悌、忠信、仁爱、君子的行为规范等。其中“孝悌为仁之本”是《论语》的根本思想，由孝而悌，继而推己及人，对下“泛爱众”，对上尽忠竭力。这在本篇及后面的篇章中均有论述，所以我们在学习《论语》时要注意抓住这个根本思想，细细体会，这样才能更好地理解孔子及儒家的其他思想。

1.1 子曰：“学而时^①习^②之，不亦说^③乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠^④，不亦君子^⑤乎？”

【注释】

①时：在一定的時候。

②习：温习，练习。

③说：同“悦”，愉快、高兴的意思。

④愠：恼怒，怨恨。

⑤君子：有德者，即道德修养高而有学问的人。

【翻译】

孔子说：“学了知识以后，按照一定的时间去温习它，不也是很愉快吗？有志同道合的朋友从远方来，不也是很令人高兴吗？别人不了解自己，自己也不怨恨，不也是有德的君子吗？”

1.2 有子^①曰：“其为人也孝弟^②，而好犯上者，鲜矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁^③之本与！”

【注释】

①有子：孔子的学生，名若。

②弟：“悌”的古字，即敬爱兄长，是弟弟对待兄长应有的正确态度。

③仁：指孔子的“仁德”思想。

传统文化小知识

封

禅



在泰山上筑坛祭天叫封，在泰山南梁父山上辟场祭地叫禅。封禅仪式起源于战国时期，当时的齐鲁儒士认为泰山是五岳中最高的山，帝王应该到泰山去祭祀，以求上天庇佑。后来秦始皇统一六国后，觉得自己立下盖世奇功，有必要向上天汇报一下，于是登上泰山进行了第一次大一统帝国的封禅。至此，封禅仪式开始完备。

【翻译】

有子说：“他的为人，孝顺父母，敬爱兄长，却喜欢冒犯上级，这样的人是很少见的；不喜欢冒犯上级，却喜欢造反的人，是从来没有的。君子致力于根本的事务，根本建立了，治国、做人的原则也就有了。孝顺父母，敬爱兄长，这就是‘仁’的根本哪！”

1.3 子曰：“巧言^①令色^②，鲜^③矣仁！”

【注释】

- ①巧言：指花言巧语，好听而实际上言不由衷的话。
- ②令色：指面孔和善，内心却另有盘算，即伪善的面貌。
- ③鲜：少的意思。

【翻译】

孔子说：“花言巧语，一副伪善面目的人，仁德是很少的。”

1.4 曾子^①曰：“吾日三省^②吾身：为人谋^③而不忠^④乎？与朋友交而不信^⑤乎？传^⑥不习乎？”

【注释】

- ①曾子：孔子的学生，名参。
- ②三省：多次反省。
- ③为人谋：给别人办事，替别人出谋献策。
- ④忠：指做事尽心竭力。

⑤信：指待人处世诚实不欺。

⑥传：指老师传授的为人之道和知识技能等。

【翻译】

曾子说：“我每天多次反省自己：为别人办事有没有尽心竭力呢？同朋友交往是否诚实呢？老师传授给我的知识是否复习了呢？”

1.5 子曰：“道^①千乘之国^②，敬^③事而信，节用^④而爱人^⑤，使民以时^⑥。”

【注释】

①道：同“导”，治理。

②千乘（shèng）之国：即拥有千乘战车的诸侯国，“千乘”在当时属于中等水平。乘，古代用四匹马拉的战车。

③敬：严肃慎重的态度。

④节用：节约用度。

⑤人：广义的“人”指一切人，狭义的“人”指士大夫阶层以上的人。这里为后者的意思，与后面的“民”相对。

⑥时：合适的时候。古代以农业为主，所以役使民众须在农闲之时。

【翻译】

孔子说：“治理拥有一千辆战车的诸侯国，就要谨慎行事，诚实守信，节约财用，爱护官吏，役使民众要在农闲时。”

1.6 子曰：“弟子^①，入^②则孝，出^③则悌，谨^④而信，泛^⑤爱众，而亲仁^⑥。行^⑦有余力^⑧，则以学文^⑨。”

【注释】

- ①弟子：年纪幼小的人。
- ②入：在家。
- ③出：在外。
- ④谨：这里是寡言的意思。
- ⑤泛：广泛。
- ⑥仁：仁者，具有仁德的人。
- ⑦行：躬行实践以上这些事。
- ⑧余力：多余的力量。
- ⑨文：指古代文献典籍。

【翻译】

孔子说：“年纪幼小的人，在家孝顺父母，在外敬爱兄长，寡言诚信，博爱民众而亲近有仁德的人。躬行实践之后，如果还有剩余的力量，那么就可以学习文献典籍了。”

1.7 子夏^①曰：“贤贤易色^②；事父母，能竭其力^③；事君，能致其身^④；与朋友交，言而有信。虽曰未学，吾必谓之学矣。”

【注释】

- ①子夏：孔子的学生，姓卜，名商，字子夏。